

1.	Nazwa kierunku	filologia słowiańska
2.	Cykl rozpoczęcia	2017/2018 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Wstęp do przekładoznawstwa

Kod modułu: 02-FS1-16-WP

1. Liczba punktów ECTS: 1

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
02-FS1-16-WP_1	posiada ogólną wiedzę w zakresie wybranych dyscyplin naukowych z obszaru nauk humanistycznych i/lub społecznych	K_W10	5
02-FS1-16-WP_2	samodzielnie dokonuje analizy tekstu literackiego z zastosowaniem aparatu krytyczno i teoretycznoliterackiego oraz sytuje jego problematykę w szerszym kontekście wiedzy humanistycznej	K_U09	4
02-FS1-16-WP_3	potrafi odnieść posiadaną wiedzę z zakresu językoznawstwa teoretycznego do praktycznej analizy tekstów współczesnych	K_U10	3
02-FS1-16-WP_4	potrafi w ograniczonym zakresie zastosować posiadaną wiedzę i umiejętności do rozwiązywania zadań w praktyce	K_U15	2
02-FS1-16-WP_5	potrafi uzasadnić swoje wybory, strategie i działania interpretacyjne	K_K02	1

3. Opis modułu	
Opis	<p>Moduł Wstęp do przekładoznawstwa obejmuje prezentację głównych problemów badawczych przekładoznawstwa, lekturę wybranych tekstów teoretycznych z dziedziny traduktologii, omówienie głównych tendencji translatorycznych i zapoznanie studentów z najważniejszymi zjawiskami i terminami nauki o przekładzie. Zajęcia mają charakter konwersatoryjny i obejmują także elementy analizy przekładu oraz proste ćwiczenia praktycznych umiejętności w zakresie przekładu różnych tekstów.</p> <p>Celem nauczania jest ukształtowanie świadomości tłumacza literackiego i specjalistycznego oraz przyszłego badacza lub krytyka przekładu. Zajęcia mają charakter propedeutyczny.</p>
Wymagania wstępne	<p>Znajomość podstawowych zasad interpretacji tekstu naukowego i literackiego.</p> <p>Znajomość I języka kierunkowego na poziomie B1.</p>

4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty kształcenia modułu
02-FS1-16-WP_w_1	Ocenianie ciągłe	1. Ocena pracy studenta na zajęciach i stopnia przygotowania do zajęć. 2. Ocena aktywności studenta na zajęciach.	02-FS1-16-WP_1, 02-FS1-16-WP_2, 02-FS1-16-WP_3, 02-FS1-16-WP_4, 02-FS1-16-WP_5
02-FS1-16-WP_w_2	Ocena kształtująca	Ocena zadań przygotowywanych samodzielnie tłumaczeń tekstów oraz krytycznych analiz porównawczych tekstu oryginalnego i jego przekładu.	02-FS1-16-WP_2, 02-FS1-16-WP_3, 02-FS1-16-WP_4, 02-FS1-16-WP_5
02-FS1-16-WP_w_3	Ocena podsumowująca: zaliczenie na ocenę (rozmowa kontrolna i/lub praca pisemna)	Ocena znajomości problematyki przekładoznawczej oraz umiejętności tłumaczenia i analizy przekładu tekstów literackich (artystycznych) i/lub prostych tekstów specjalistycznych, ocena sprawności rozpoznawania problemów translatorskich i zastosowania odpowiednich metod i narzędzi do ich rozwiązania.	02-FS1-16-WP_1, 02-FS1-16-WP_2, 02-FS1-16-WP_3, 02-FS1-16-WP_4, 02-FS1-16-WP_5

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów kształcenia
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
02-FS1-16-WP_fs_1	konwersatorium	Metody: 1. obrazowe (prezentacja multimedialna) 2. słowne (objaśnienie, wyjaśnienie) 3. praktycznego działania (konwersatorium, dyskusja dydaktyczna, lektura tekstów źródłowych, ćwiczenia analityczne i przekładowe). Indywidualna praca ze studentem.	15	Udział w zajęciach bezpośrednich. Bieżące przygotowanie do zajęć. Przygotowanie pisemnie przekładu tekstu wraz z analityczno-krytycznym omówieniem (prezentowanym ustnie lub w formie pisemnej). Udział w konsultacjach.	30	02-FS1-16-WP_w_1, 02-FS1-16-WP_w_2, 02-FS1-16-WP_w_3